



## Feast your eyes in Changdeokgung Palace in autumn

### 秋天到昌德宮一飽眼福



Changdeokgung Palace, located right next to Seoul City Hall, was built in 1405 by King Taejong, who is the third monarch of Joseon. During the Japanese invasion in 1592, all palaces in Seoul were burnt down entirely. Changdeokgung Palace was rebuilt in 1610. Since then, this palace became the main palace where 13 kings including the last emperor dealt with state affairs for around 270 years. At the back of Changdeokgung Palace, there is a secret garden, which was the place for olden royal families to gain some respite from their works and temporarily escape hubbub from the outside world. The secret garden is surrounded by overhanging foliage and seemingly enclosed in its own little bubble of silence.

昌德宮，坐落於首爾市政廳旁，由朝鮮王朝第三位君主太宗於西元 1450 年所建。西元 1592 年日本侵略韓國期間，首爾市裡所有的宮殿全數燒毀。昌德宮於西元 1610 年重建完成；爾後兩百七十年間的十三位君主，包含朝鮮王朝的最後一位皇帝，皆於昌德宮內處理國政。昌德宮後方有座秘苑，提供了古代貴族工作之餘一個休憩的空間，暫時遠離外界的塵囂。這座秘苑四周葉林環繞，宛如一個與外界隔絕的寂靜世界。



Nowadays, Changdeokgung Palace is open to public. In fall, the secret garden in the palace is blazing with colors. Cascading over a pond, the red maple leaves in the garden interspersed with hues of yellow and orange is surely a feast to your eyes. However, visiting the secret garden is only allowed by tour. There is no surprise that autumn sees a surge in popularity. There are a few tours running a day and only 100 tickets are available for each tour. If you have time to make a journey to Korea in autumn, don't forget to visit Changdeokgung Palace and experience the scenery that was only available for the royalty in the ancient time. If you are interested, you can visit the Changdeokgung Palace' official website for more detail information for booking the reservation.

昌德宮現今已對開放參觀；入秋後，宮裡的秘苑閃耀著豐富強烈的色彩。垂掛在秘苑池塘上那帶著黃、橙色調的紅楓葉絕對可以讓你大飽眼福。然而，旅客必須參加導覽才能參觀昌德宮秘苑；秋季時期，經常湧進大批人潮入園賞楓。昌德宮秘苑一天只提供幾次導覽，而每次導覽只開放一百位民眾參加。倘若您有機會在秋天拜訪韓國，絕對不能錯過參觀昌德宮，一飽那古代貴族獨享的秘苑美景。若您有興趣，可以前往昌德宮官方網站，獲取更多預定導覽的資訊。

## Vocabulary and phrase

### 1. monarch 君主

【Example】 Since I am the monarch, it would be unfair for me to be partisan.  
I am the Queen of all teams and supporters.

因為我是這個國家的君主，無論我支持哪支隊都是不公平的，所以我是所有球隊的女王和球迷。

### 2. hubbub 騷動

【Example】 The sound of the city hubbub is not exciting to me, but with a little touch of gloom.

城市的喧嘩聲對我來說不是熱鬧，而是帶著一點淡淡的憂愁。





### 3. be enclosed in 於…之中

【Example】 If either of these two special characters are used, the names must be enclosed in double quotes.

如果使用了兩個特殊字符中的任何一個，則必須將名稱包括在雙引號中。

### 4. be interspersed with 點綴

【Example】 Stratus clouds are often dense, dark, and rainy (or snowy) though they can also be cottony white clumps interspersed with blue sky.

層雲常常陰沉厚重、雪雨欲來，但晴朗時，卻也能像一串串白棉花散綴在藍天上。

### 5. see a surge 預期…的成長

【Example】 If you've been training faithfully and have reached a plateau, you can expect to finally see a surge of increased fitness.

如果你一直在堅持努力健身，而體能卻維持在平台期，那可以預期你的體能將會有大幅度的提升。



#### ◎ Reference:

1. <https://ceciliafang1103.pixnet.net/blog/>
2. <https://tw.bring-you.info/changdeokgung-palaces-huwon-secret-garden>
3. <https://www.youdao.com/>
4. <http://english.visitkorea.or.kr/>
5. <https://www.tripzilla.com/kto-korea-autumn-places-to-visit/67911>
6. <https://ticket.uforus.co.kr/web/main?shopEncode=>

◎外語教育中心 唐綺霞老師 編譯